



À L'EST DU SUD DE L'OUEST

VILLA ARSON NICE

À L'EST DU SUD DE L'OUEST / À L'OUEST DU SUD DE L'EST

Dans le cadre des *Années croisées France Chine 2004/2005*, deux centres d'art du sud de la France s'associent pour une exposition en deux parties se déroulant et s'enchaînant du **17 avril au 13 juin à la Villa Arson (Nice)** et du **18 juin au 12 septembre** au Crac (Sète).

Vernissage le vendredi 16 avril 2004 à partir de 18 h.

Toute forme d'échange impliquant mouvement et partage, Laurence Gateau (Nice) et Noëlle Tissier (Sète) ont souhaité mêler à leur réflexion Hou Hanru, critique d'art et commissaire indépendant.

Hou Hanru est né en Chine, il vit et travaille à Paris depuis 1990. Il a organisé de nombreuses expositions internationales, notamment : *Zone of Urgency* (50^{ème} biennale de Venise, 2003), la biennale de Gwangju (Corée du sud, 2002), la biennale de Shanghai (Chine, 2000), *Living In Time* (Berlin, 2001), *Paris pour escale* (Musée d'art moderne de la ville de Paris, 2001).

Complexe et varié, l'art contemporain chinois est sans doute l'un des plus énergiques de la scène actuelle. Plusieurs générations d'artistes, de régions différentes, influencés par des traditions culturelles, historiques, géographiques, sociales et économiques diverses mais issus dans une certaine mesure d'un passé commun, participent de cette réalité neuve. Dans la turbulence d'un pays en pleine mutation et afin de réagir aux changements de situation, les artistes produisent énormément et dans tous les domaines. La recherche de nouvelles libertés individuelles et le refus d'être perçus comme les représentants d'une culture nationale constituent une prise de position et une stratégie communes aux acteurs de la scène contemporaine chinois.

L'internationalisation compose un des aspects les plus caractéristiques de leur langage artistique et de leurs positions individuelles. Beaucoup d'artistes ont émigré, les autres sont souvent de grands voyageurs. Ces expériences constituent une ressource unique et enrichissante pour de nombreux artistes chinois et jouent un rôle déterminant dans la construction d'un monde de l'art résolument global, influençant jusqu'au remodelage des sociétés occidentales. Il est également remarquable de constater combien la situation à l'intérieur de la Chine progresse de façon encourageante vers une plus grande ouverture. De nombreuses manifestations (biennale de Shanghai, exposition internationale d'art public de Shenzhen, triennale de Guangzhou, etc.) font désormais partie des évènements internationaux. Ce processus d'ouverture conduit les artistes à confronter leurs œuvres au monde, à la géopolitique, aux réalités de la globalisation et aux problèmes qu'elle engendre.

L'art contemporain chinois entre dans une période de réorientation. Cette réorientation ne suit plus ni mouvement ni tendance générale, elle produit plutôt une complexité multidirectionnelle qui tend à s'intégrer au monde, générant de nouveaux univers, chaotiques en apparence, actifs, touffus, mais d'un individualisme irréductible et toujours en prise directe avec un contexte précis. Les artistes y évoluent vite et spontanément, comme des forces rebelles.

Le titre de l'exposition présentée à Nice et à Sète, **À l'est du sud de l'Ouest/À l'ouest du sud de l'Est** reflète ce kaléidoscope qu'est l'art chinois actuel. Une partie des artistes choisis vit en Chine, l'autre partie est issue de la diaspora chinoise en France et en Europe. Par-delà les questions de frontières et de nationalités, ces choix montrent comment la culture chinoise se confronte aux problèmes du monde d'aujourd'hui tout en essayant d'échapper aux déterminations de ses propres limites (historiques, géographiques, etc.) et aux stéréotypes.

À l'est du sud de l'Ouest/À l'ouest du sud de l'Est, sous l'énoncé d'orientation géographique absurde, est une exposition qui échappe à toute thématique et cherche plutôt à pointer des explorations libres et individuelles d'un planisphère en pleine mutation.

De mars à juin, la Villa Arson va accueillir en résidence, grâce au soutien du Conseil général des Alpes-Maritimes, quatre artistes chinois : Xu Tan, Fu Jie, Yan Lei et Wang Jianwei. Ces 3 derniers ont étudié à la China Academy of Fine Arts de Hangzhou dans la province de Zhejiang, jumelée avec le Département des Alpes-Maritimes. Huang Yong Ping, Shen Yuan, Ni Haifeng, Yang Fudong, Yang Zhenzhong, Kan Xuan, Chen Zaiyan, Lu Chunsheng sont également anciens étudiants de cette académie.

Artistes présentés :
Cao Fei (Canton), **Chen Schaoxiong** (Canton), **Chen Wenbo** (Beijing), **Fu Jie** (Beijing/Hong Kong), **H.H.Lim** (Rome), **Huang Yong Ping** (Paris), **Kan Xuan** (Shanghai), **Liang Yue** (Shanghai), **Lu Chunsheng** (Shanghai), **Ni Haifeng** (Amsterdam), **Shen Yuan** (Paris), **Wang Du** (Paris), **Wang Jianwei** (Beijing), **Xu Tan** (Canton), **Xu Zhen** (Shanghai), **Yan Lei** (Beijing/Hong Kong), **Yan Pei Ming** (Dijon), **Yang Fudong** (Shanghai), **Yang Jiechang** (Paris), **Yang Zhenzhong** (Shanghai), **Yangjiang group : Zheng Guogu, Chen Zaiyan, Sha Yeya, Sun Qing Lin** (Yangjiang, Guangdong), **Zhuang Hui** (Beijing), **Zhu Jia** (Beijing)

Cette exposition est réalisée avec le soutien de la Délégation aux arts plastiques, de la Drac Paca (ministère de la Culture et de la Communication), du Conseil général des Alpes-Maritimes, du Conseil régional Provence-Alpes-Côte d'Azur, de la ville de Nice et des Années France Chine.

As part of the Années croisées France Chine 2004/2005, two art centres in the south of France are joining forces to put on a two-part exhibition, first from 17 April to 3 June at the Villa Arson (Nice), and then from 18 June to 12 September at the CRAC (Centre régional d'art contemporain, Sète).

Opening: Friday 16 april 2004, at 6 pm

As any form of exchange involves movement and sharing, Laurence Gateau and Noëlle Tissier have wished Hou Hanru, art critic and freelance curator, to be associated with their thinking.

Hou Hanru was born in China, but has lived and worked in Paris since 1990. He has put on many international exhibitions, including in particular: Zone of Urgency (50th Venice Biennale, 2003), the Gwangju Biennial (South Korea, 2002), the Shanghai Biennial (China, 2000), Living in Time (Berlin, 2000), and Paris pour escale (City of Paris Museum of Modern Art, 2001).

Chinese contemporary art is complex and varied, and probably one of the most energetic of current art scenes. Several generations of artists, from different regions, influenced by diverse cultural, historical, geographical, social and economic traditions, but to some extent stemming from a common past, are part and parcel of this new reality. Amid the upheavals of a country in the thick of change, today's artists are extremely productive, in every field, not least in reaction to situational changes. The quest for new kinds of individual freedom, and a refusal to be perceived as representatives of a national culture, together represent a stance and a strategy shared by those involved in the contemporary Chinese scene.

Internationalization is one of the most typical aspects of their artistic language and their individual positions. Many artists have emigrated, while others are often avid travellers. These experiences are a unique and enriching resource for many Chinese artists, and play a decisive part in the construction of a determinedly global art world, with influences extending as far as the remodelling of western societies. It is also noteworthy that the situation within China itself is advancing in an encouraging way towards greater openness. Many events (Shanghai Biennial, Shenzhen international exhibition of public art, Guangzhu Triennial, etc.) are now listed among major international shows. This process of opening-up is prompting artists to pit their works against the world, geopolitics, the realities of globalization, and the problems it is giving rise to.

Chinese contemporary art is entering a period of reorientation. This reorientation no longer abides by any movement or general trend; rather, it produces a multi-directional complexity which is tending to become incorporated in the world, generating new and apparently chaotic worlds which are active and dense, but marked by a relentless individualism, and invariably in direct contact with a precise context. Here, artists are evolving fast and spontaneously, like so many rebel forces.

The title of the show being held in Nice and Sète, À l'est du sud de l'Ouest / À l'ouest du sud de l'Est (West of the South of the East / East of the South of the West) reflects the kaleidoscope represented by present-day Chinese art. Some of the artists chosen live in China, others hail from the Chinese diaspora in France and Europe. Over and above issues involving borders and nationalities, these choices show how Chinese culture is tackling the problems of today's world, while trying to sidestep the determining factors of its own limits (historical, geographical, etc.) and stereotypes.

In the form of a statement of absurd geographical orientation, À l'est du sud de l'Ouest / À l'ouest du sud de l'Est is an exhibition which avoids all themes and tries, rather, to focus on free and individual explorations in a planisphere going through far-reaching changes.

From March to June, the Villa Arson will play host to four Chinese artists-in-residence, thanks to the support of the General Council of Alpes-Maritimes: Xu Tan, Fu Jie, Yan Lei and Wang Jianwei. The last three studied at the China Academy of Fine Arts in Hangzhu in Zhejiang province, twinnend with the département of Alpes-Maritimes. Huang Yong Ping, Shen Yuan, Ni Haifeng, Yang Fudong, Yang Zhenzhong, Kan Xuan, Chen Zaiyan and Lu Chunsheng are also former students of this academy.

À L'EST DU SUD DE L'OUEST / À L'OUEST DU SUD DE L'EST 17/04 – 13/06/2004

Accès

par l'autoroute A8, sortie Nice nord,

par la Promenade des Anglais, suivre le boulevard Gambetta puis le boulevard Cassole,

bus n° 4 et 7, arrêt Famly.

Accès

par l'autoroute A8, sortie Nice nord,

par la Promenade des Anglais, suivre le boulevard Gambetta puis le boulevard Cassole,

bus n° 4 et 7, arrêt Famly.

PUBLICATIONS

DERNIÈRES PARUTIONS

Virginie Barré Exposition présentée à la Villa Arson de janvier à mars 2003. Textes de Patrice Joly et Claire Guézengar. Coproduction : Villa Arson, Nice ; Le Parvis, Ibos ; galerie Loevenbruck, Paris. Bilingue anglais-français, 48 pages.

Jordi Colomer Exposition présentée à la Villa Arson d'avril à juin 2002. Texte de Ramon Tio Bellido. Coproduction : Villa Arson, Nice ; Le Grand Café, Saint-Nazaire ; La Galerie, Noisy-le-Sec ; galerie Carles Taché, Barcelone ; galerie Michel Rein, Paris. Trilingue : français-espagnol-anglais, 96 pages.

À PARAÎTRE

Martin Walde Exposition présentée à la Villa Arson de janvier à mars 2003. Textes de Martin Walde, Catherine David, Jens Asthoff et Roland Nachtigäller. Coproduction : Villa Arson, Nice ; Städtische Galerie, Nordhorn. Trilingue : français-allemand-anglais, 72 pages.

Simon Starling Exposition présentée à la Villa Arson d'avril à juin 2003. Textes de Simon Starling et Francesco Manacorda. Coproduction : Villa Arson, Nice ; Städtische Ausstellungshalle Am Awerkamp, Münster. Trilingue : français-allemand-anglais, 96 pages.

Lee 3 Tau Ceti Central Armory Show Exposition présentée à la Villa Arson de juillet à octobre 2003. Textes de Yves Tenret, Etienne Chambaud et Benoît Maire. Edition : Villa Arson, Nice. Bilingue : français-anglais, 160 pages. Accompagné du CD de la bande originale de l'exposition ; musique de John Badonna, King Kameha & Memphis Mao, sur le label *Les Disques en rotin réunis* d'Arnaud Maguet.

Re:location 1-7/Shake Ensemble de manifestations, d'expositions et de résidences organisées en 2003-2004 par 7 institutions : Villa Arson, Nice ; Casino du Luxembourg ; ICCA, Bucarest ; galerie Jána Koniarka, Trnava ; Centrum Laznia, Gdansk ; migros museum, Zurich ; OK Centrum, Linz. La Communauté européenne a apporté son soutien à ce programme d'échanges. Multilingue. 160 pages.

ÉVÈNEMENT

Samedi 15 mai 2004, de 17h à 19h
Librairie Masséna, 55 rue Gioffredo, 06000 Nice

Accès

À l'occasion de la parution du catalogue de l'exposition **Lee 3 Tau Ceti Central Armory Show**, la librairie Masséna organise une séance de signatures en présence de Yves Tenret, qui dédicacera aussi son dernier roman, *Comment j'ai tué la troisième internationale situationniste*, publié aux éditions de La Différence.

RÉSIDENTS

Chaque année, la Villa Arson accueille des artistes français ou étrangers pour une durée de deux à quatre mois environ.

Actuellement en résidence :
Véronique Boudier (France), Michel de Broin (Canada), Jan Christensen (Norvège), Andréas Dobler (Suisse), Fu Jie (Chine), Xu Tan (Chine), Yan Lei (Chine)

DÉCOUVERTE DES EXPOSITIONS

POUR LES VISITEURS
Privilegiant un accueil personnalisé, le service des publics forme des étudiants de l'école d'art à la médiation pour accompagner les visiteurs qui le souhaitent dans la découverte des expositions. *Les médiateurs sont présents à l'entrée du centre d'art.*

POUR LES GROUPES

Les visites associent la découverte des expositions à celle du site de la Villa Arson. *Gratuites, sur rendez-vous*

POUR LES ENSEIGNANTS

Les rendez-vous du mercredi

Mercredi 5 mai 2004 à 14h30, un médiateur et l'enseignant chargé de mission proposent une visite des expositions suivie d'un atelier de réflexion pédagogique. Ce rendez-vous permet de préparer la visite avec une classe. *Sans inscription préalable*

Les enseignants n'ayant pu participer au rendez-vous peuvent bénéficier chaque mercredi d'une rencontre individuelle avec l'équipe du service des publics afin de préparer la visite de leur classe ou un projet spécifique. *Sur rendez-vous*

Les journées de formation

En partenariat avec l'Éducation Nationale, la Villa Arson participe à la conception et à l'animation de stages inscrits au Plan Académique de Formation.

Vendredi 7 mai 2004 : stage PAF 2nd degré *Rencontre avec l'art contemporain*, Mardi 18 et mercredi 19 mai 2004 : stage action culturelle du Rectorat 1^{er} et 2nd degré : *De l'innovation dans l'art.*

POUR LES CLASSES

Les visites accompagnées

Le médiateur engage un dialogue avec les élèves et propose un parcours dans l'exposition qui peut être orienté en fonction d'une problématique définie avec l'enseignant.

Visites gratuites

Inscriptions : tél 04 92 07 73 84 fax 04 93 84 41 55 alin@villa-arson.org

Accès

Les classes à PAC

La Villa Arson est partenaire pour les classes à Projet Artistique et Culturel associant un artiste invité.

POUR L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR

Les visites-conférences

Elles permettent de contextualiser les œuvres par un prolongement historique, théorique et esthétique.

Ateliers de lecture d'œuvres

Les étudiants sont mis en situation de produire une analyse des œuvres à partir de leurs propres connaissances.

Ateliers de lecture d'œuvres

Ateliers de lecture d'œuvres

Jean-Claude Chedal, directeur général
Laurence Gateau, directrice du Centre national d'art contemporain et commissaire des expositions
Maxime Matray, attaché d'édition
Patrick Aubouin, régisseur
Eric Grandbarbe, assistant régisseur
Anne Ginesy, secrétaire
Christelle Alin et Alexia Nicolaidis, service des publics
Jean-Guy Cuomo, enseignant chargé de mission
Camille Courtinat, attachée de presse 06 64 53 68 52

Au dos : Xu Tan, *Socialism is always fine, and you are always welcomed*, 2002

